

Festool GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: 07024/804-0
Telefax: 07024/804-20608
<http://www.festool.com>

FESTOOL

RS 100 Q



RO

Manual de utilizare original

Şlefuitor cu mişcare oscilatorie



Imaginile indicate se află în manualul de utilizare redactat în mai multe limbi.

Date tehnice	RS 100 Q
Putere	620 W
Turație	6000 min ⁻¹
Interval de lucru	12000 min ⁻¹
Ridicare șlefuire	5,0 mm
Papuc de șlefuire	115 x 221 mm
Greutate (fără cablu)	3,1 kg
Clasa de protecție	II/II

Simboluri



Atenționare de pericol general



Purtați ochelari de protecție!



Purtați masca anti-praf!



Citiți manualul/indicațiile!



Purtați căști antifonice!

1 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul este prevăzut conform instrucțiunilor pentru șlefuirea lemnului, plasticului, metalului, pietrei, materialelor adezive, vopselurilor/lacurilor, pastei de șpăcluit și alte materiale asemănătoare.

Materialele de lucru cu conținut de azbest ne se vor prelucra.

Din cauza siguranței electrice, aparatul nu trebuie să fie umed și nu trebuie utilizat în medii umede. Aparatul nu trebuie utilizat decât pentru șlefuiuri uscate.



Pentru deteriorări și accidente cauzate de utilizarea neconformă cu destinația se face răspunzător utilizatorul.

2 Instrucțiuni de protecție a muncii

2.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii



AVERTIZARE! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și indicațiile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultări ulterioare.

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) și la sculele electrice acționate de acumulatori (fără cablu de rețea).

I) Locul de muncă

- Păstrați curățenia și ordinea în zona dumneavoastră de lucru.** Dezordinea și neiluminarea zonei de lucru poate duce la accidente.
- Nu lucrați cu aparatul în mediile cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la depărtare copiii sau alte persoane pe parcursul folosirii sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.
- Nu lăsați să funcționeze unealta electro fără a fi supravegheată.** Părăsiți unealta electro abia atunci când unealta de intervenție s-a oprit în totalitate.

II) Securitatea electrică

- Fișa de racord a aparatului trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Fișa nu poate fi modificată în nici un fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu protecția legată la pământ a aparatelor.** Fișe nemodificate și prize de alimentare corespunzătoare diminuează riscul electrocutării.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevi, încălziri, plite și frigidere.** Există risc ridicat de electrocutare, atunci când corpul dumneavoastră este legat la pământ.
- Feriți aparatul de ploaie sau umezeală.** Patrunderea apei într-un aparat electric crește riscul unei electrocutări.
- Nu folosiți cablul în alte scopuri, cum ar fi transportarea aparatului, suspendarea acestuia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți cablul la distanță față de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile ale aparatului.** Cablurile deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.
- Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare avizate pentru exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor avizat pentru exterior diminuează riscul unei electrocutări.

- f) **Atunci când nu poate fi evitată utilizarea sculei electrice în mediu umed, folosiți un întrerupător automat de protecție împotriva tensiunilor periculoase.** Întrebuințarea unui întrerupător automat de protecție împotriva tensiunilor periculoase reduce riscul de electrocutare.

III) Securitatea persoanelor

- a) **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți aparatul dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție, la folosirea aparatului, poate duce la serioase vătămări.
- b) **Purtați echipamentul personal de protecție și întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțămintea de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, diminuează riscul unei electrocutări.
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Asigurați-vă, că poziția comutatorului este "OPRIT", înainte de a introduce fișa în priza de alimentare.** Dacă, la transportul aparatului, aveți degetul pe comutator sau aparatul este pornit când îl conectați la alimentarea electrică, se poate ajunge la accidente.
- d) **Înlăturați uneltele de reglaj sau cheile fixe, înainte de conectarea aparatului.** Un accesoriu de lucru sau o cheie, care se află în zona piesei rotitoare a aparatului, poate duce la vătămări.
- e) **Nu vă supraestimați. Asigurați o poziție fixă și țineți întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine aparatul în situații imprevizibile.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte suplimentară sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminte departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g) **Păstrați mânerul în stare uscată, fără urme de ulei și unsoare.** Mânerul alunecoase nu permit manevrarea și în siguranță și controlul sculei electrice în situații neașteptate.
- h) **Dacă pot fi montate accesorii de aspirare a prafului și colectoare, asigurați-vă, că acestea sunt cuplate și utilizate corect.** Utilizarea acestor accesorii diminuează pericolele cauzate de praf.

IV) Manevrarea cu grijă și folosirea sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul. Pentru lucrarea dumneavoastră utilizați scule electrice destinate pentru aceasta.** Cu scule electrice corespunzătoare lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b) **Nu folosiți scule electrice a căror comutator este defect.** O sculă electrică, care nu se mai poate conecta sau deconecta, este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Trageți fișa din priza de alimentare, înainte de a efectua reglaje la aparat, de a schimba accesorii sau de a depune aparatul în afara zonei de lucru.** Aceste măsuri de precauție împiedică startul involuntar al aparatului.
- d) **Depozitați sculele electrice nefolosite în afara razei de acțiune al copiilor. Nu lăsați aparatul spre folosire persoanelor care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase, atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e) **Îngrijiți aparatul cu atenție. Controlați, dacă piesele aparatului aflate în mișcare funcționează impecabil și nu se înțepenesc, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate astfel încât influențează negativ funcționarea aparatului. Reparați piesele deteriorate înainte de aplicația aparatului.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice greșit întreținute.
- f) **Țineți accesoriiile așchietoare ascuțite și curate.** Accesoriiile așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor deplasabile.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriiile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni și conform prescripțiilor pentru acest tip de aparat special. Luați în considerare, în acest scop, condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute, poate duce la situații periculoase.

V) Manevrarea cu grijă și folosirea sculelor cu acumulatori

- a) **Asigurați-vă, că aparatul este deconectat, înainte de introducerea acumulatorului.** Introducerea acumulatorului într-un aparat care este conectat, poate duce la accidente.
- b) **Încărcați acumulatorii numai în redresoarele recomandate de producător.** La un redresor, care este destinat unui anumit tip de acumu-

latori, utilizarea altor acumulatori poate duce la pericol de incendiu.

- c) **Utilizați numai acumulatori corespunzători redresoarelor.** Folosirea acumulatori poate duce la vătămări și pericol de incendiu.
- d) **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate cauza arsuri sau foc.
- e) **În caz de utilizare greșită, se poate scurge lichid din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul emergent al acumulatorului poate duce la iritații ale pielii sau arsuri.

VI) Service

- a) **Aparatul se va repara numai de către personalul de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că se păstrează siguranța aparatului.
- b) **Pentru reparații și revizii folosiți doar componente Festool originale.** Utilizarea de accesorii sau piese deschimb necorespunzătoare poate cauza o electrocutare sau accidentări.

2.2 Instrucțiuni de protecție a muncii specifice mașinii



Purtați ochelarii de protecție pentru a vă proteja de pericolele apărute în timpul șlefuirii.

În caz că la șlefuire se produc pulberi explozive sau care prezintă autoaprindere, respectați neapărat indicațiile de exploatare ale producătorului materialului care se prelucurează. În cazul lucrărilor pot să apară pulberi dăunătoare/otrăvitoare (de ex. strat de acoperire cu conținut de plumb, câteva tipuri de lemn și metal). Atingerea sau inspirarea acestor pulberi poate reprezenta pericole pentru operator sau persoanele alăturate. Respectați prescripțiile de siguranță valabile în țara dumneavoastră. Conectați scula electrică la accesoriul de aspirare adecvat.



Pentru protecția sănătății dumneavoastră purtați o mască de protecție a respirației P2.

2.3 Valori de emisie

Valorile stabilite conform EN 60745 cuprind tipic:

Nivelul presiunii acustice	78 dB(A)
Nivelul puterii acustice	89 dB(A)

Adaosul pentru siguranța măsurării $K = 3 \text{ dB}$



Purtați căști antifonice!

Valori de oscilație însumate (suma vectorilor a trei direcții) determinate corespunzător EN 60745:

Valori oscilatorii de emisie (3 axe) $a_h = 3,0 \text{ m/s}^2$

Mâner adițional $a_h = 4,0 \text{ m/s}^2$

Insecuritate $K = 2,0 \text{ m/s}^2$

Valorile indicate ale emisiilor (vibrație, zgomot) au fost măsurate în conformitate cu condițiile de verificare din EN 60745 și servesc la compararea mașinilor. Ele sunt adecvate și pentru o evaluare preliminară a solicitărilor cauzate de vibrațiile și zgomotele din timpul utilizării.

Valorile indicate ale emisiilor reprezintă aplicațiile de lucru principale ale sculei electrice. Dacă însă scula electrică se utilizează pentru alte aplicații de lucru, cu alte dispozitive de lucru sau insuficient întreținută, solicitările cauzate de vibrații și zgomote pot crește simțitor pe întreaga durată a intervalului de lucru. Pentru o evaluare exactă pe parcursul unui interval de lucru prestabilit, trebuie luați în considerare și timpii incluși de mers în gol și de repaus ai mașinii. Acest lucru poate reduce simțitor solicitarea pe întreaga durată a intervalului de lucru.

3 Conexiune electrică și punere în funcțiune



Tensiunea de rețea trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța tehnică.

Comutatorul (1.2) servește drept comutator de pornire/ oprire (I = PORNIT, 0 = OPRIT). Pentru exploatare de durată poate fi dotat cu cap de oprire lateral (1.1). Prin apăsarea repetată a comutatorului, oprirea se deblochează.



Decuplați aparatul înainte de conectarea sau oprirea conexiunii la rețea!

Conectarea și deconectarea conexiunii la rețea sunt prezentate în fig. 4.

4 Reglajele mașinii



Înainte de orice lucrare la mașină, trageți mereu fișa de rețea din priza de alimentare.

4.1 Absorbția prafului



Conectați mașina mereu la un sistem de aspirare. Absorbția prafului împiedică sarcinile de praf în aerul de lucru și o murdărire foarte mare a locului de muncă.

Praful de la șlefuire este absorbit prin canalele de sucțiune în papucul de șlefuire direct la locul de depozitare.

a) Sistemul de aspirare propriu

Mașinile sunt echipate standard cu un sistem de aspirare propriu. Dacă turbofiltru (1.6) este umplut cu atâtă praf rezultat din șlefuire încât puterea de aspirare scade, acesta trebuie schimbat.

Montarea unui turbofiltru

- Montați partea de carton posterioară cu șlițul (1.5) pe nervura de susținere a suportului filtrului,
- Împingeți partea de carton frontală a turbofiltrului cu gulerul de etanșare pe ștuțul de aspirare al suportului filtrului (1.7),
- Introduceți suportul filtrului pe ștuțul de aspirare (1.3) al mașinii (1.9) și strângeți-l ferm cu clemele (1.8).

Pentru a împiedica scăparea prafului din turbofiltru la transport, deschiderea de aspirare poate fi astupată cu clapeta (1.4).

b) Aspirare externă cu aparat de aspirare

Pentru a evita o schimbare repetată a turbofiltrului în cazul unor lucrări de șlefuire mai îndelungate, în locul sistemului de aspirare propriu poate fi racordat un aparat de aspirare Festool. Pentru aceasta se montează furtunul de aspirare (Ø 27 mm) al aparatului de aspirare pe ștuțul de aspirare (1.3).

4.2 Papucii de șlefuit

Papucul de șlefuit StickFix din dotarea de serie pentru material abraziv StickFix poate fi înlocuit cu papucul de șlefuit pentru material abraziv pentru tensionare.

În acest scop, trebuie deschise cele șase șuruburi (2.1).

Cei doi papuci de șlefuit (cu și fără garnitură StickFix) există și cu apărătoare laterală pentru margini, pentru a proteja placa de șlefuire de distrugerea prematură la șlefuirea în colțuri.

Numărul de comandă pentru accesorii și unelte îl găsiți în catalogul Festool sau la pagina de internet „www.festool.com”.

4.3 Fixarea materialului de șlefuit

Folosiți materiale de șlefuit originale Festool!

Material de șlefuit Stickfix



Pe papucul de șlefuit Stickfix se pot fixa rapid și simplu hârtii și elemente de șlefuit potrivite Stickfix.

Materialul de șlefuit cu acționare proprie este presat simplu pe papucul de șlefuire și ținut fix la discul de șlefuire Stickfix.

După utilizare, hârtiile de șlefuire Stickfix se dezlipesc pur și simplu.

Material de șlefuire pentru tensionare



Festool oferă hârtii de șlefuire perforate pentru tensionare.

Hârtiile de șlefuit neperforate pot fi găurite cu „Lochfix” (accesoriu).

- Înainte de tensionarea unei hârtii de șlefuire, fixați mai întâi o hârtie de șlefuit Stickfix ca să nu fie afectat papucul de șlefuire Stickfix.
- Prindeți o hârtie de șlefuire cu ambele instalații de prindere (1.10, 3.2). Mânerul de la instalațiile de prindere se pot deschide prin apăsare.



Atenție: hârtia de șlefuit trebuie să fie tensionată după ce este fixată și trebuie să atârne pe papucul de șlefuire.

5 Indicații de lucru

Nu suprasolicitați mașina prin apăsarea prea puternică! Obțineți cel mai bun rezultat de șlefuire dacă lucrați cu o presiune constantă de apăsare. Puterea și calitatea șlefuirii depind esențial de alegerea materialului de șlefuire potrivit.

Prelucrare metal



La prelucrarea metalului, trebuie respectate următoarele măsuri din motive de securitate:

- Comutarea unui comutator de protecție pentru curent vagabond (FI-, PRCD-).
- Conectați aparatul la un aparat de absorbție potrivit.
- Curățați aparatul regulat de depunerile de praf în carcasa motorului.



Purtați ochelari de protecție.

6 Accesorii



Pentru siguranța dumneavoastră utilizați numai accesorii și piese de schimb originale Festool.

Festool oferă pentru toate situațiile accesorii și materialele de șlefuire și polizare potrivite.

Numărul de comandă pentru accesorii și unelte îl găsiți în catalogul Festool sau la pagina de internet „www.festool.com”.

7 Întreținerea și îngrijirea



Înainte de orice lucrare la mașină, trageți mereu fișa de rețea din priza de alimentare.

Pentru siguranța circulației aerului trebuie ținute mereu libere și curate fantele de aerisire din carcasa motorului.

Toate lucrările de întreținere și reparare care necesită deschiderea carcasei motorului se vor efectua numai de către un atelier de servicii clienți avizat.

Aparatul este echipat cu cărbuni speciali cu auto-deconectare. Dacă aceștia sunt uzați se realizează o întrerupere automată de curent și aparatul intră în starea de repaus.

8 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer! Duceți aparatele, accesoriiile și ambalajele la centrele ecologice de revalorificare. În acest sens respectați prescripțiile naționale în vigoare.

Numai UE: În conformitate cu directiva europeană 2002/96/CE sculele electrice folosite trebuie colectate separat și duse la un centru ecologic de revalorificare.

9 Garanția

Pentru aparatele noastre asigurăm, în caz de defecte de material sau de fabricație, o garanție, în conformitate cu dispozițiile legislative specifice țărilor, de minim 12 luni. Pentru statele UE garanția este de 24 luni (dovadă prin factură sau document de livrare). Deteriorările, cauzate în special de tocirea/uzura normală, suprasolicitare, utilizare neconformă cu destinația, respectiv deteriorări cauzate de utilizator sau alte utilizări neconforme manualului de utilizare sau erau cunoscute la cumpărare, nu sunt acoperite de garanție. Ies din calcul și deteriorările cauzate de utilizarea accesoriiilor și materialelor consumabile neoriginale (de ex. talere de șlefuit).

Reclamațiile pot fi recunoscute dacă aparatul este retrimis nedemontat la furnizor sau la atelierul de servicii clienți autorizate Festool. Păstrați în siguranță manualul de utilizare, instrucțiunile de protecție a muncii, lista cu piese de schimb și documentul de cumpărare. Pentru restul sunt valabile condițiile de garanție ale producătorului.

Observație

Pe baza lucrărilor continue de cercetare și elaborare, sunt rezervate modificările datelor indicate aici.

10 Declarația de conformitate CE

Șlefuitor cu mișcare oscilatorie	Nr. de serie
RS 100 Q	490036
Anul de aplicare a identificatorului CE: 2000	

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform următoarelor norme sau documente normative: EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 în conformitate cu dispozițiile directivelor 2006/42/CE, 2004/108/CE.

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel, 11.01.2010
Director departament cercetare, dezvoltare, documentație tehnică



Festool GmbH

Wertstr. 20

D-73240 Wendlingen

REACH pentru produsele Festool, accesoriiile și materialele consumabile ale acestora

REACH este ordonanța cu privire la substanțele chimice, valabilă în toată Europa din anul 2007. În calitatea noastră de „utilizator ulterior”, așadar ca fabricant de produse, suntem conștienți de obligația noastră de informare a clienților. Pentru a vă putea ține la curent în permanență cu ultimele noutăți și pentru a vă informa asupra posibilelor substanțe din lista de candidați în produsele noastre, am creat următorul website pentru dumneavoastră:

www.festool.com/reach